

INSTRUCCIONES: La prueba consta de **5 ejercicios obligatorios**. Para realizar el primer ejercicio (la traducción del texto) se podrá usar el **diccionario con su apéndice gramatical**. Los **ejercicios 2, 3 y 4** (syntaxis, morfología y etimología) están asociados al texto traducido y **se copiará tanto el fragmento correspondiente como las distintas palabras**. El **ejercicio 5** debe hacerse completo. En el **apartado 5.1.** tendrá que escogerse entre uno de los dos géneros literarios propuestos. En la calificación final se tendrá en cuenta la presentación correcta del ejercicio, la ortografía, la caligrafía y la claridad y concisión en la exposición de los contenidos.

1. EL TEXTO: TRADUCCIÓN. Traduce uno de los dos textos con ayuda del diccionario (4 puntos).

TEXTO DE ESOPO.

EL LOBO Y EL LEÓN . Λύκος καὶ λέων.

Λύκος ποτὲ ἄρας πρόβατον ἐκ ποιίμνης ἐκόμιζεν εἰς κοίτην. Λέων δὲ αὐτῷ συναντήσας ἀφεῖλε¹ τὸ πρόβατον. Ὁ δὲ πόρρωθεν σταθεὶς² εἶπεν· "Ἀδίκως ἀφείλου³ τὸ ἐμόν. " Ὁ δὲ λέων γελάσας ἔφη· "Σοὶ γὰρ δικαίως ὑπὸ φίλου ἐδόθη;"

NOTAS. 1. Aoristo de **ἀφαιρέω**. 2. Participio de aoristo pasivo del verbo **ἵστημι**. 3. Segunda persona del singular del aoristo de indicativo medio del verbo **ἀφαιρέω**.

Una vez un lobo cogió una oveja de un rebaño (0.50p) y la llevaba a su cubil (0.50p). Un león se lo encontró (0.50p) y le quitó la oveja (0.50p). El lobo desde lejos le dijo (0.50p): "Me has quitado injustamente lo mío" (0.50p). Y el león le respondió riendo (0.50p): "Pues, ¿es que lo conseguiste justamente de un amigo?" (0.50p)

TEXTO DE APOLODORO.

ODISEO Y LAS SIRENAS.

[Αἱ Σειρήνες] εἶχον δὲ ἀπὸ τῶν μηρῶν ὀρνίθων μορφάς. ταύτας παραπλέων Ὀδυσσεύς, τῆς ὥδης βουλόμενος ὑπακοῦσαι, Κίρκης ὑποθεμένης¹ τῶν μὲν ἐταίρων τὰ ὦτα ἔβυσσε κηρῷ, ἑαυτὸν δὲ ἐκέλευσε προσδεθῆναι² τῷ ἴστῳ.

NOTAS. 1. Participio de aoristo medio del verbo **ὑποτίθημι**. 2. Infinitivo de aoristo pasivo del verbo **προσδέω**.

Las Sirenas tenían de los muslos para abajo formas de pájaros (0.75p). Al bordearlas (0.50 p) Odiseo quiso oír su canto, (0.75p) pero por consejo de Circe (0.50p) taponó con cera los oídos de sus compañeros (0.75p) y ordenó que a él mismo lo ataran al mástil; (0.75p)

2. EL TEXTO: SINTAXIS. Analiza sintácticamente el siguiente fragmento del texto que has elegido para traducir (1 punto).

TEXTO DE ESOPO

Λύκος ποτὲ ἄρας πρόβατον ἐκ ποιίμνης ἐκόμιζεν εἰς κοίτην.

S CC V CD CC V CC

Construcción de participio concertado / CN

Λέων δὲ αὐτῷ συναντήσας ἀφεῖλε τὸ πρόβατον.

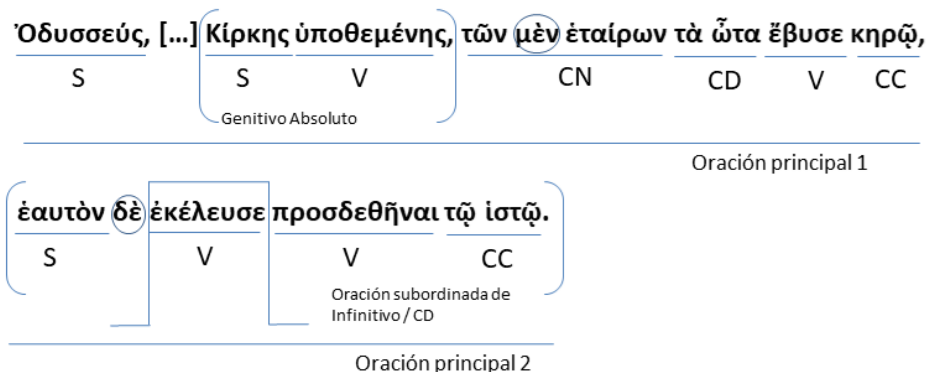
S CRég V V CD

Construcción de participio concertado / CN

Oración principal 2

- Identifica las dos oraciones principales: 0.20p. || Identifica las dos construcciones de participio concertado: 0.30p. || Identifica las funciones sintácticas de los distintos sintagmas: hasta 0.50p.

TEXTO DE APOLODORO



- Identifica las dos oraciones principales: 0.20p. || Identifica el genitivo absoluto: 0.15p. || Identifica la oración subordinada de infinitivo / CD: 0.15p. || Identifica las funciones sintácticas de los distintos sintagmas: hasta 0.50p.

3. EL TEXTO: MORFOLOGÍA: Analiza morfológicamente los siguientes términos que aparecen en el texto que has elegido para traducir (1 punto).

TEXTO DE ESOPO

πρόβατον: Acusativo singular neutro de πρόβατον, -ου. **ποιμήνης:** Genitivo singular femenino de ποιμήν, -ης. **ἐκόμιζεν:** 3ª persona del singular del pretérito imperfecto de κομίζω. **κοίτην:** Acusativo singular femenino de κοίτη, -ης.

TEXTO DE APOLODORO

ἐταίρων: Genitivo plural masculino de ἐταῖρος, -ου. **ὦτα:** Acusativo plural neutro of οὔς, ὠτός. **ἐκέλευσε:** 3ª persona del singular del aoristo de κελεύω. **ἰστῷ:** Dativo singular masculino de ἰστός, -οῦ.

- Cada forma analizada de manera correcta: 0.25p [cada categoría gramatical correcta supondrá +0.05 y la identificación correcta del enunciado +0.10].

4. PLURILINGÜISMO: ETIMOLOGÍA.

4.1. Escribe al menos una palabra en español relacionada etimológicamente con cada uno de los siguientes términos griegos en función del texto elegido para traducir (1 punto).

- Se proporcionan aquí algunos ejemplos. Cualquier palabra del léxico español que sea correcta será válida. Se contará una palabra correcta por cada étimo propuesto. Cada palabra correcta: 0.25p.

TEXTO DE ESOPO

αὐτόω, AUTÓTROFO. AUTONOMÍA. AUTODIDACTA. AUTOMÓVIL. AUTÓMATA. AUTODEFENSA. **ἔφη** (φημί), EUFEMISMO. **ὑπό:** HIPOTECA. HIPÓTESIS. HIPOCAUSTO. HIPOGEO. HIPOTENUSA. **φίλου:** FILOLOGÍA. FILÓLOGO. FILÁNTROPO. FILOSOFÍA. FILÓSOFO. HALTEROFILIA. ZOOFILIA.

TEXTO DE APOLODORO

ἀπό: APÓSTROFE. APOLOGÍA. APOGEO. APOTEOSIS. APOCALIPSIS. APÓCOPE. **ὑπό:** HIPOTECA. HIPÓTESIS. HIPOCAUSTO. HIPOGEO. HIPOTENUSA. **ἀκούω:** ACÚSTICA. ACÚSTICO. **ὠτα:** OTALGIA. OTITIS. OTORRINOLARINGÓLOGO.

4.2. Indica las palabras del texto que has elegido para traducir que están relacionadas etimológicamente con las siguientes palabras españolas y explica el significado de las palabras españolas en relación con su etimología (1 punto).

- Identificación de la palabra del texto relacionada etimológicamente: 0.25p. Explicación correcta del significado en relación con su etimología: 0.25.

TEXTO DE ESOPHO

Licántropo. La palabra del texto con la que se relaciona etimológicamente es **λύκος**, que significa “lobo”. La raíz “antrop-“ en griego significa ser humano, hombre. Por lo tanto, “licántropo” significa “hombre lobo”.

Sindicato. Las palabras del texto con las que se relaciona etimológicamente son **ἀδίκως / δικαίως**, que significan “injustamente / justamente” y la preposición **σύν** (συναντήσας) que tiene el significado de unión. Por lo tanto, “sindicato” significa “unión para hacer justicia”.

TEXTO DE APOLODORO

Ornitología. La palabra del texto con la que se relaciona etimológicamente es **ὄρνιθων**, que significa “pájaro”. La raíz “log-“ en griego significa estudio. Por lo tanto, “ornitología” significa “estudio de los pájaros”.

Antropomorfo. La palabra del texto con la que se relaciona etimológicamente es **μορφάς**, que significa “forma”. La raíz “antrop-“ en griego significa ser humano, hombre. Por lo tanto, “antropomorfo” significa “que tiene forma humana”.

5. LITERATURA. ANTIGUA GRECIA. LEGADO Y PATRIMONIO.

5.1. Literatura. Desarrolla el tema “Rasgos fundamentales, autores y obras principales” de uno de los siguientes géneros literarios: COMEDIA / FÁBULA (1 punto).

COMEDIA. Definición. (0.25p) || Rasgos: alternancia de elementos dramáticos (diálogos y acciones) y líricos (cantos del coro), temas, personajes. (0.25p) || Etapas: comedia antigua, comedia media, comedia nueva. (0.25p) || Autores y obras: Aristófanes, ‘Asambleístas’, ‘Lisístrata’, ‘Nubes’, ‘La Paz’. Menandro, ‘Samía’. (0.25p)

FÁBULA. Definición. (0.25p) || Rasgos: brevedad, protagonismo de animales personificados, intención didáctica y moral, sátira social y crítica indirecta, universalidad de los temas... (0.25p) Estructura típica de la fábula: introducción, conflicto, desenlace, moraleja. (0.25p) || Autores y obras principales: Esopo, ‘Fábulas’. (0.25p)

5.2. Antigua Grecia, legado y patrimonio. Relaciona correctamente el siguiente cuadro sobre PANTEÓN OLÍMPICO: ATRIBUTOS Y FUNCIONES (1 punto).

NOMBRE GRIEGO	NOMBRE LATINO	ÁREA DE INFLUENCIA	ATRIBUTOS
A. ARES	1. MINERVA	a. Dios artesano del fuego y la fragua. Fabrica los rayos de Zeus y las armas de los héroes. Vive en el volcán Etna.	α. El arco y las flechas. La luna y la cierva.

B. ÁRTEMIS	2. VULCANO	b. Dios de la guerra (cruenta) y del valor.	β. Casco, coraza, escudo, lanza, espada y carro de guerra.
C. HEFESTO	3. MARTE	c. Diosa virgen de la caza, identificada con la luna. Vive en los bosques.	γ. Martillo y yunque.
D. ATENEA	4. DIANA	d. Diosa protectora de Atenas, diosa de la razón y de la actividad intelectual (artes), diosa guerrera.	δ. Casco, lanza y la égida. La lechuza.

A – 3 – b – β: (0.25p)

A. ARES. **3.** MARTE. **b.** Dios de la guerra (cruenta) y del valor. **β.** Casco, coraza, escudo, lanza, espada y carro de guerra.

B – 4 – c – α: (0.25p)

B. ÁRTEMIS. **4.** DIANA. **c.** Diosa virgen de la caza, identificada con la luna. Vive en los bosques. **α.** El arco y las flechas. La luna y la cierva.

C – 2 – a – γ: (0.25p)

C. HEFESTO. **2.** VULCANO. **a.** Dios artesano del fuego y la fragua. Fabrica los rayos de Zeus y las armas de los héroes. Vive en el volcán Etna. **γ.** Martillo y yunque.

D – 1 – d – δ: (0.25p)

D. ATENEA. **1.** MINERVA. **d.** Diosa protectora de Atenas, diosa de la razón y de la actividad intelectual (artes), diosa guerrera. **δ.** Casco, lanza y la égida. La lechuza.

Aplicación de los criterios de coherencia, cohesión, corrección gramatical, léxica, ortografía y presentación. Hasta un 10% de la nota final. 1-2 faltas: sin penalización. 3-4 faltas: -0.25p. 5-6 faltas: -0.50p. 7-8 faltas: -0.75p. 9 faltas o más: -1p.